



FECHA: 2 de Abril, 2008

CONTACTO: Mark Shaffer, Director de Comunicaciones, (602) 771-2215

El Director de ADEQ anunció multa de \$140,000 en Contra de UPCO por Violaciones de Desechos Peligrosos, Calidad de Aire

PHOENIX (2 de Abril, 2008) – Steve Owens, director del Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ por sus siglas en inglés), anunció que la compañía Universal Propulsión Company (UPCO) pagará una multa civil de \$140,000 por violaciones de desechos peligrosos y calidad del aire en sus instalaciones de sistemas propulsores localizadas en el 25401 N. Central Ave. en Phoenix.

ADEQ le otorgó cuatro Avisos de Violación (NOVs por sus siglas en inglés) a la compañía entre los años 2002 y 2006 por violaciones concernientes al desecho peligroso perclorato de amonio, una sal inorgánica creada por el hombre y utilizada desde finales de los años 1940s como un componente en el combustible para cohetes, municiones y pirotecnia.

“Estamos comprometidos a garantizar que las operaciones de UPCO no impongan riesgos a los residentes del área mientras que la compañía siga operando allí,” dijo el Director Owens. “Esta multa refleja la seriedad de las violaciones que han ocurrido en estas instalaciones.”

En las instalaciones se fabrican motores para asientos eyectables, dispositivos accionados por cartucho y otros dispositivos explosivos, muchos de los cuales dependen del perclorato como su propulsor. UPCO le ha informado a ADEQ que está en proceso de eliminar operaciones en su área de propulsión del norte de Phoenix.

En Septiembre del año 2002, cientos de residentes del área de UPCO fueron evacuados por 12 horas cuando un incendio en las instalaciones ocasionó la explosión de más de 3,000 libras del perclorato de amonio propulsor. La explosión propulsó al perclorato hacia el medio ambiente y quemó cierta vegetación. Los inspectores de ADEQ encontraron que el propulsor estaba siendo almacenado inadecuadamente. Una inspección de seguimiento llevada a cabo en Diciembre de 2002 mostró que entonces la sustancia estaba siendo almacenada de manera adecuada y segura.

Pero en Marzo de 2004 ADEQ descubrió que la compañía, una vez más, no estaba manejando ni almacenando ni etiquetando el perclorato adecuadamente. ADEQ también encontró que la compañía estaba violando su contrato al no instalar los dispositivos de control requeridos para prevenir explosiones.

UPCO
2 – 2 – 2

Cuando el perclorato es ingerido puede restringir la absorción de yodo por la glándula tiroide. La continua interferencia con la glándula tiroide puede impedir que la glándula produzca hormonas tiroides, las cuales regulan el metabolismo y el crecimiento. Los niños pequeños y las mujeres embarazadas son particularmente susceptibles.

En Septiembre de 2004, ADEQ inspeccionó de nuevo las instalaciones en respuesta a las quejas de residentes locales por el humo y el ruido ocasionados por la quema abierta. Las violaciones a la calidad del aire incluían la quema abierta de desechos sin obtener un permiso, no someterle a ADEQ una lista de opciones alternativas de eliminación, y no documentar adecuadamente las condiciones del clima durante las quemas abiertas.

En Octubre de 2004, UPCO entro en una Orden de Consentimiento con ADEQ la cual restringía futuras quemas abiertas y requería monitoreo adicional de emisiones hasta que se encontrara un método alternativo de eliminación. A finales de 2004, UPCO clausuró permanentemente sus operaciones de quema y a principios de 2005 inició la eliminación externa de desechos peligrosos que habían sido quemados anteriormente.

Además de pagar la multa de \$140,000, la compañía también tendrá que pagarle \$25,000 al Hospital Infantil de Phoenix (Phoenix Children's Hospital) que serán utilizados en el Programa Bandera de Calidad del Aire, el cual monitorea e informa a estudiantes, padres de familia y miembros de la comunidad acerca de la calidad del aire diaria.

Any ADEQ translation or communication is unofficial and not binding on the State of Arizona.

Cualquier traducción o comunicación de ADEQ no es oficial y no sujetará a ninguna responsabilidad legal al estado de Arizona.